

December 20, 2020

CZWARTA NIEDZIELA ADWENTU FOURTH SUNDAY of Advent



pis from the Lectionary for Mass © 2001, 1998, 1997, 1986, 1970, CCD.
right © J.S. Paluch Co., Inc. • Photos: © Pattie Catty/Stock

Saint John Paul II Polish Center Ośrodek Polonijny im. Świętego Jana Pawła II

Catholic Church in the Diocese of Orange * 3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886
tel/fax: 714 - 996 - 8161 * email: polishcenter@sbcglobal.net * website: www.polishcenter.org



FOURTH SUNDAY OF ADVENT DECEMBER 20, 2020

Behold, I am the handmaid of the Lord.
May it be done to me according to your word.

—Luke 1:38

WHAT GOD DOES FOR US

Today's readings tell of God's gracious initiative towards us. Their focus is not on what we do for God but on what God does for us. In the Book of Samuel, David plans to do a great service for God, no less than to build a beautiful temple as a house of prayer. King David was an achiever who had accomplished a great deal. Yet Nathan says that God did not want the king to build the Temple. Rather, it was God who would do something for David; whereby David's descendants would lead God's people into the future. David had to let go of his great plans and learn to let God lead the course of his life.

Accepting favors can be difficult for us. We like to be the givers, the organizers, the achievers. To let others give to us is to acknowledge our need, our dependence, our limitations, and that does not always come easy. Maybe we sense that to allow ourselves to be graced by others is to put ourselves under obligation to them. That reluctance to receive can carry over into our relationship with God.

The heart of the good news is that God is a gracious God who wants to give us all things. As Paul says in his epistle, 'God who did not withhold his won Son, but gave him up for all of us, will also with him give us everything else!' This is the special time of year when we allow God to be the God of abundant grace in our regard; it is a time when we come before him in our need and open ourselves to his gracious love and presence.

God's choice of Mary was not exclusive in that sense. In choosing Mary, he was choosing all of us. He chose Mary for all our sakes. God chose her to carry God's Son on behalf of us all, because her future child was God's gift to us all. That is why how Mary responded to God's choice of her was not just a matter that concerned herself. It concerned us all. We all had a vested interest in how she responded. Her response would also be our response. In a sense we looked to her to make an appropriate response on behalf of us all to God's choice of us.

The good news is that Mary did not let us down. Although initially disturbed and perplexed by the message, she eventually surrendered fully to that mysterious choice of God. Having been graced in this mysterious way, she responded wholeheartedly, "Let it be to me according to your word." God freely chose her, and she in turn chose to place her freedom at God's service. God's choice of Mary, and her choice of God in response had the most wonderful consequences for all of us. She went on to sing, "the Almighty has done great things for me." And because of her response to God's choice, we can all sing, "the Almighty has done great things for us." We have all been graced through Mary's response to God's choice of her.

—Internet

Today's Readings: 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16; PS 89:2-3, 4-5, 27, 29; Rom 16:25-27; Lk 1:26-38

CALENDAR FOR CHRISTMAS SEASON 2020

Christmas Eve - Thursday, December 24

Vigil Mass in English, 4:00 pm
Shepherd's Mass in English, 10:00 pm
Shepherd's Mass in Polish, 9 pm

Christmas Day - Friday, December 25

Latin Tridentine Mass, 7:00 am
Mass in English, 9:00 am
Mass in Polish, 10:30 am



KALENDARZ NA BOŻE NARODZENIE 2020

WIGILIA - Czwartek, 24 grudnia

Msza św. w języku angielskim, 16:00
Pasterka w języku angielskim, 22:00
Pasterka w języku polskim, 21:00



BOŻE NARODZENIE

Piątek, 25 grudnia

Msza św. trydencka, 7:00
Msza św. w języku angielskim, 9:00
Msza św. w języku polskim, 10:30

TREASURES FROM OUR TRADITION

By now, the first Christmas carols are heard in the home, but usually not yet in church. What is a "carol" anyway? Originally, a carol was any kind of communal song sung at a festival such as a harvest. By the thirteenth century or so, carols were associated with household celebrations. "Carol" comes from the Old French *carula*, meaning a circular dance. Carols weren't for church, since the language of liturgy was Latin and the carols were in the common language. Their characteristic sound comes from medieval chord patterns, and they often have strong refrains for everyone to sing. Even in the churches of the Reformation, carols didn't make it into church services until the 1870s or so, since there was a preference for psalms. Anglicans resisted popular carols; most of our beloved carols came via the Methodists, an offshoot of the Church of England. The Catholic Church generally didn't admit carols to liturgy either, but we didn't make laws against them.

We are told that the beloved carol "Silent Night" comes from Catholic Austria and a harried parish music director. Joseph Mohr, the priest of St. Nicholas in Oberndorf, had written the words in 1816, but offered them to his music director, Franz Gruber, when the church's organ broke. Mohr asked him to write a melody that could be played on guitar as a prelude to Mass. Gruber finished the tune just hours before midnight Mass in 1818. The people were shocked to hear a guitar in church, but were charmed by the sweet lullaby. The church was swept away by a flood in the 1990s and the village later relocated, but the townspeople have set up the "Silent Night Memorial Chapel" at the site. Today the carol is in print in some three hundred languages. How wonderful that the pipe organ broke on that night!

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co

KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykł B, Czwarta Niedziela Adwentu

Czytania: 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16; PS 89:2-3, 4-5, 27, 29; Rz 16:25-27; Łk 1:26-38

Dawid był drugim z kolei królem Izraela i zapoczątkował dynastię, która panowała aż do czasu przyjścia Męsjasza. Sam starał się okazywać wierność wobec Boga, w którego imieniu wykonywał władzę nad narodem wybranym. Zbyt dobrze pamiętała odrzucenie swego poprzednika Saula, który był za bardzo zapatrzony w swoją królewską godność i zlekceważył wolę Boga. Dawid pamiętała więc o tym, że praktycznym interpretatorem woli Bożej jest zawsze prorok, stąd zanim przystąpił do wykonywania jakiegoś poważniejszego zamierzenia, dzielił się nim najpierw z prorokiem, u którego szukał potwierdzenia zamierzonej decyzji. Tak było również wtedy gdy zamierzał wybudować świątynię.

Powiętły przez króla zamiar wydawał się ze wszech miar słuszny. Udało mu się przecież poskromić wszystkich nieprzyjaciół i założyć w Jerozolimie stolicę państwa, w której już nawet zbudował dla siebie okazałą rezydencję. Tymczasem Ten, którego reprezentował, Pan Zastępów Jahwe, nie miał jeszcze stałego mieszkania. Od czasu zawarcia przymierza z narodem na górze Synaj za pośrednictwem Mojżesza, symbolem obecności Boga była tylko ruchoma Arka Przymierza, którą Dawid polecił przenieść do Jerozolimy w uroczystej procesji i umieścić ją na wzgórzu Syjon. Sądził przeto, że nadszedł odpowiedni moment, by zbudować Panu świątynię. Stąd rzekł do proroka Natana: "Spójrz, ja mieszkam w pałacu cedrowym, a Arka Przymierza znajduje się w namiocie". Nataniel wydawał się ten projekt tak słuszny, że nie zwracając się nawet w tej sprawie do Pana, zaaprobował od razu zamierzenie Dawida.

Inne wszakże były Boże plany, odnośnie do których prorok został pouczony najbliższej nocy. Król nie wybuduje świątyni. Miał tego dopiero dokonać jego syn, Salomon. Przy innej okazji wyjaśniono, że Dawid nie mógł spełnić swego zamiaru głównie z tej racji, że za jego panowania przelano zbyt wiele krwi, zanim zapanował upragniony pokój. Trzeba jednak powiedzieć, że Bóg docenił wierność króla i jego zbożne zamiary, wynagradzając mu w inny sposób. Dawid wprawdzie nie zbuduje domu dla Pana, ale sam Bóg zbuduje mu dom niezniszczalny, trwający już na wieki. Była to zapowiedź mesjańska, która wielokrotnie została powtórzona na kartach Pisma świętego. Wynikało z niej to przede wszystkim, że Męsjasz narodzi się z królewskiego rodu Dawida.

Anioł pozdrawia Maryję słowami zawierającymi wezwanie do radości ("bądź pozdrowiona" - lub raczej: "raduj się") z powodu pełni darów Bożych. Znalazła bowiem łaskę u Boga ("pełna łaski"), a Pan jest z Tobą (co może oznaczać zarówno stwierdzenie, jak i życzenie).

Trudno się dziwić, że Maryja - cicha, pokorna Służebnica Pańska - zmieszała się usłyszała takie pozdrowienie i zastanawiała nad tym, co może ono oznaczać. Stąd anioł spieszysz zaraz z wyjaśnieniem: Maryja nie potrzebuje się niczego obawiać, bo Bóg darzy ją swoją życzliwością ("znalazła łaskę u Pana"). Najwyższym

wyrazem tej życzliwości ma się stać poczecie z Maryi Syna Bożego ("będzie nazwany Synem Najwyższego" - "będzie Synem Bożym"), przez co wypełni się zapowiedź dana Dawidowi o utrwaleniu jego tronu.

Maryja od razu uwierzyła słowom anioła i dostrzegła w nich wolę Bożą, za co później będzie ją chwalić św. Elżbieta. Pragnęła jednak otrzymać ważne dla Niej wyjaśnienie: w jaki sposób ma się to wszystko dokonać, skoro "męża nie zna". W tym czasie nie mieszkała jeszcze ze św. Józefem, z którym była najpawdopodobniej tylko zaręczona. Ponadto słusznie z tych słów wolno wnioskować, że ślubowała Bogu zachowanie dziewictwa. Otrzymuje przeto od anioła dalsze konieczne wyjaśnienia, że poczecie Jezusa nie naruszy jej dziewictwa. Wszystko dokona się działaniem mocy Bożej (Ducha Świętego), która Maryję okryje niby obłok. To obrazowe stwierdzenie stanowi wyraźne nawiązanie do obłoku osłaniającego Arkę Przymierza na znak obecności Boga (Wj 40, 35).

Po tych wyjaśnieniach Maryja wyraża całkowite podanie się woli Bożej, nazywając siebie Służebnicą, a nawet niewolnicą (tekst grecki) Bożą, czyli oświadczając, że Bóg możenią dowolnie rozporządzać i dodaje: "niech mi się stanę według Twego słowa". Wtedy właśnie nastąpiło Wcielenie Syna Bożego w łonie Maryi - Słowo odwieczne, nie mając początku, stało się w określonym czasie ciałem, czyli człowiekiem, podobnym do nas we wszystkim, prócz grzechu. Stąd niezwykle wielkim wydarzeniem w historii zbawienia było Zwiastowanie. Można powiedzieć, że narodzenie Chrystusa stało się w pewnym sensie ujawnieniem tajemnicy Wcielenia.

Scena Zwiastowania ukazuje niewątpliwie niezwykłą godność Matki Najświętszej, od której zgody Bóg niejako zechciał uzależnić Wcielenie swojego Syna, zamierzone już od wieków. Z drugiej jednak strony Maryja uczy nas swoją pokorą, jak mamy się otworzyć na działanie Boże. Chociaż doszła jako jedyna z niewielu godności macierzyństwa Bożego, niczego sobie nie przypisze, ale wszystko odniesie do Boga: "Uczynił mi wielkie rzeczy Wszechmocny, święte jest Imię Jego". Zawsze też będzie chciała pełnić tylko wolę Bożą.

... ks. Edward Szafrowski, Wprowadzenie do liturgii Mszy niedzielnych i świątecznych

PRZED ŚWIĘTAMI BOŻEGO NARODZENIA

Niedługo przed Świętami, kiedy choinki spieszą się do kościołów i naszych domów. Kiedy staramy się o opłatek i przesyłamy go pocztą, Kościół czyta o tym, że świętemu Józefowi przed świętami Bożego Narodzenia przyśnił się anioł. Co się sny chrześcijanom na gwiazdkę? Czasami śnią się różne luksusy: samochód, piękny dom, pudelek, awans, pieczątka z tytułem "Profesor", albo różne frykasy i delikatesy na wigilijnym stole.

Tymczasem anioł, który przyśnił się Józefowi, poprowadził go potem do ubogiej stajni, gdzie wszyscy byli tylko sam na sam z Bogiem, wydawało się - tak niepozornym i biednym, a jednak potężnym. Dobrze byłoby, żeby nam się przyśnił taki anioł na samą gwiazdkę. Anioł prawdziwej ufności, który tak jak przypomniał Józefowi to, co najważniejsze, by i nam też przypomniał przed Świętami to, co najbardziej istotne. Niech nam się przypomni sam Jezus.

— Ks. Jan Twardowski – „Kilką myśli”

WIGILIA - NASZE POLSKIE TRADYCJE

Wieczór wigilijny

W tradycji polskiej jest najbardziej uroczystym i najbardziej wzruszającym wieczorem roku. Samo słowo "wigilia" pochodzi z języka łacińskiego i oznacza czuwanie. Taki był dawniej zwyczaj w Kościele, że poprzedniego dnia przed większymi świętami obowiązywał post i przez całą noc oczekiwano na tę uroczystość. W Polsce wigilia weszła na stół do tradycji dopiero w XVIII wieku. Główną jej częścią jest uroczysta wieczerza, złożona z postnych potraw. Wieczerza ta ma charakter ściśle rodzinny. Zaprasza się czasami na nią oprócz krewnych osoby mieszkające samotnie.

Łamanie się opłatkiem



Najważniejszym i kulminacyjnym momentem wieczerzy wigilijnej w Polsce jest zwyczaj łamania się opłatkiem. Obrząd dzielenia się opłatkami następuje po złożeniu sobie życzeń, często po wstępnej wspólnej modlitwie, na początku wieczerzy wigilijnej. Zwyczaj ten oznacza również wzajemne poświęcenie się jednych dla drugich i uczy, że należy podzielić się nawet ostatnim kawałkiem chleba.

Składamy sobie życzenia pomyślności i wybaczamy urazy.

Wolne miejsce przy stole

Znany i powszechny jest obecnie w Polsce zwyczaj pozostawiania wolnego miejsca przy stole wigilijnym. Miejsce to przeznaczone bywa przede wszystkim dla przygodnego gościa. Pozostawiając wolne miejsce przy stole wyrażamy również pamięć o naszych bliskich, którzy nie mogą świąt spędzić z nami. Miejsce to może również przywodzić nam na pamięć zmarłego członka rodziny.

Gwiazda wigilijna

W Polsce wieczerze wigilijna rozpoczynało się, gdy na niebie ukazała się pierwsza gwiazda. Czyniono tak na pamiątkę gwiazdy betlejemskiej, którą według Ewangelisty, św. Mateusza, ujrzał Mędrzy, zwani też Trzema Krółami. Zwyczaj ten był i nadal jest głęboko zakorzeniony w polskiej kulturze.

Siano Wigilijne



Powszechnie znany i zachowywany w Polsce jest zwyczaj kładzenia siana pod obrus na stół, przy którym będzie spożywana uroczysta Wieczerza Wigilijna. W dawnych wiekach i w różnych częściach Polski zwyczaj ten różne przybierał formy.

W niektórych rejonach siano na posadzkę w kościele na Boże Narodzenie. Zwyczaj ten został zniesiony, lecz siano pod obrusem na stole wigilijnym do dnia dzisiejszego znajduje się w każdym polskim domu. Ma to nam przypominać ubóstwo grotów betlejemskiej i Maryi, która złożyła Narodzonego Jezusa na sianie w złobie.

Pray for

Sr. M. Amadeo, RSM	Grandson	Monica Nava
Zofia Adamowicz	Zofia Grochulski	Gloria Norton
Karen Arandoña	Thomas Guzzo	Jerry Nicassio
Kyle Ardando	Brooklyn Hamsley	Andrzej Niedojadło
Rachel Arandoña	Bea Halphide	Jarrod Pavlak
Andrzejek & Michael Ashline	Todd Hill	Anthony Palermo
Avalon Asgari	Tot Hoang	Elaine Quan
Anna Bagnowska	Dick Hoffman	Benito Ramirez
Wiesława Barr	Patricia Hoffman	Jerry Ramirez
Jamie Barrett	Stasia Horaczko	Henryk Ruchel
Lois Barta	Jackie Hoyt	Pat Rune
Pilar Bascope	Andrzej Hulisz	Tom Runge
Barbara Berger	Leonard Jakubas	Tim Ryan
Ronald Brozchinsky	Zofia Janczur	Veronica Sequi
Maureen Broschinsky	Ania Karwan	Debra Sherman
Charlotte Frances	Julie & Larry Klementowski	Maria Sowa
Edward Cacho	Lottie Koziel	Jean Speakman
Dora Carrillo	Josephine Kudlo	Matt Starbuck
Jean Carter	Anent L.	Adrienne Swinford
Lilia Cerkaska	Mary Laning	Teresa Turek
Bernadine Dateno	Danuta Łabuś	Unborn Children
Phil Davis	Dr. James Larson	Lauren Vairo
Anna Dolewski	Beverly Marsh	Charlene Web
Joe Doud	Amber Matrauga	Carol Weinmann
Danuta Drzymuchowski	Anthony Martinez	Bernadette Westphal
Mieczysław Dutkowski	Antoinette Martinez	Patricia Yochum
Edmund F. Dzwigalski	Gail Morganti	Bogusia Zientek
Erica Furniss	Jarosław Musiał	
Anita and Mike Gilkey	Irene Nielsen	

POINSETTIA DONATIONS

The Polish Center would like to invite you to donate a poinsettia to help decorate the Polish Center for Christmas. If you happen to be shopping in your favorite grocery store, club store or home hardware store buy extra one for the Center and drop it by during the week and leave next to the office or the hallway between the small hall and the office
Thank you!

POTRZEBNE GWIAZDY BETLEJEMSKIE

Aby upiększyć nasz kościół na Święta Bożego Narodzenia, potrzebujemy „Gwiazdy Betlejemskie”, tzw. Poinsetias. Można dostarczyć je do kościoła w ciągu tygodnia lub w niedziele.

Dziękujemy za pomoc w udekorowaniu naszej Świątyni !



Zapraszamy na wyjątkowy **Koncert Kolęd**, w wykonaniu Natalii Kawalec. Natalia na co dzień mieszka w Chicago, jest wybitnie uzdolnioną wokalistką, tegoroczną finalistką The Voice of Kids w Polsce. Po koncercie odbędzie się spotkanie dla młodzieży.

Niedziela 27 Grudnia 2020 godz. 10.30am
Sanktuarium Sw. Jana Pawła II,
Parafia Matki Boskiej Jasnogórskiej
3424 W Adams Blvd Los Angeles, CA 90018

Koncert odbędzie się na świeżym powietrzu przy scenie za Kościolem z zachowaniem wszelkich wymogów sanitarnych



Sat 12/19 4:00 pm +Joanna Jorgensen from her husband
+Michael Brown from Bernadette Westphal

Sun 12/20 9:00 am +Maria and +Vincenty Kuczyński and +Józef Kuczyński
and +Leslie Carter from Jean Carter
+Lila Ciecek from the Ladies Guild

10:30 am +Kazimiera Rada w 1 rocznicę od przyjaciół
z Koła Różańcowego
+Lila Ciecek o wieczne szczęście w niebie i o ukojenie
ból dla rodziny od Mietka Dutkowskiego
+Rodziców Kazimiery, Bronisława i Piotra Dutkowskich
oraz +brata Stanisława od Mietka i Krystyny z rodziną
+Lila Ciecek od rodziny Łojewskich
+Jerzy Lady od żony
+Mariola Musiał od męża z dziećmi i

CHRISTMAS EVE

Thu 12/24 4:00 pm Intention of Polish Center Community
10:00 pm Intention of Polish Center Community
9 pm Za wszystkich parafian Polskiego Ośrodka

CHRISTMAS DAY

Fri 12/25 7:00 am Latin Tridentine Mass
9:00 am Intention of Polish Center Community
10:30 am Za wszystkich parafian Polskiego Ośrodka



2021 OFFERTORY ENVELOPES

The new 2021 Sunday and Holy Day Offering Envelopes are available in the Small Hall

We encourage you to use this method for your offering so we can help you in reporting your charitable donations.

God Bless !

Zestaw kopert na ofiarę na rok 2021 tzw. *Offering Envelopes* są do odebrania na małej sali. Zachęcamy do ich używania.

Bóg Zapłać !

Please put your envelope number on the Christmas Offering Envelope. Thank you!

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Monday:	Saint Peter Canisius, priest and doctor
Tuesday:	St. Zeno
Wednesday:	Saint John of Kanty, priest
Thursday:	Christmas Eve
Friday:	Christmas Day
Saturday:	Saint Stephen, the first martyr



THANK YOU/DZIĘKUJĘ FOR YOUR GENEROSITY

First	Second
12/12 & 12/13/2020	\$ 4,152.00 \$ 1,137.00

We also would like to thank everyone who has donated online!

Director: Fr. Zbigniew Frąszczak, SVD

Deacon: Dn. Jim Merle

Secretary: Iwona Zajkowska-Kubat

Office Hours:

Thursday - 10:00 am - 5:00 pm

Saturday - 11:00 am - 6:00 pm

Sunday - 9:00 am - 10:30 am

11:30 am - 1:30 pm

Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.

CORONA VIRUS NEWS

Due to the Corona Virus, Holy Masses will be celebrated with restrictions.

- Those over 65 and/or with underlying health conditions are strongly encouraged to remain at home. We will continue to live stream Mass and post recordings to our YouTube channel. The dispensation from the requirement to attend Sunday Mass remains in place.
- Holy Communion will be distributed as needed.

For those attending Mass:

- Social distancing will be observed outside.
- Families and couple will be able to sit together.
- A face mask will be required. There are no exceptions to this requirement.
- Holy Communion will be distributed after the final blessing.
- Please do not linger or socialize after Mass.
- Chairs and other high touch surfaces will be sanitized after each Mass.
- Safety protocols are in place for restrooms. Please use for emergencies only.
- Masses will be shortened to decrease time together.

We are live-streaming our Center Masses and Services over YouTube. The link is available on the Center homepage at <http://www.polishcenter.org/>

CHRISTMAS FOOD DRIVE FOR THE NEEDY

The annual Knights of Columbus Christmas Food Drive for the needy will take place here at John Paul II Polish Center on the weekend of 19 & 20. Please make your donations of food again, as you have so generously done in the past to help those in need.

Thank you for your generosity.

W ten weekend przed Świętami Bożego Narodzenia Rycerze Kolumba organizują coroczną świąteczną pomoc dla najbardziej potrzebujących w naszej diecezji.

Bóg zapłać za ofiarość i wszelką pomoc.

Sklepik Ośrodka będzie otwarty przez dwie niedziele przed Świętami po Mszy Świętej, utrzymując kontrole pandemiczne

Our Center **Gift Store** will be open for the Holidays the two Sundays before Christmas after the Holy Mass, while maintaining pandemic protocols.

FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at 714-996-8161
for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc.

Bulletin Editor:

Piotr Czarnecki — czarnek@gmail.com

Mass Schedule:

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm - English

7:00 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

First Friday Masses: 8:30 am - English

7:30 pm - Polish

Confession before each Mass